

COMMISSION FRANÇO-QUÉBÉCOISE
SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

- **Compte rendu de la réunion de la CFQLMC tenue à Montréal le 17 juin 2003.....2**
- **Allocution de Marcel Masse au 32^e congrès de l'Association des archivistes du Québec, le 13 juin 2003 à Trois-Rivières.....22**



Joséphine le grand amour de Napoléon, au Musée Stewart au Fort de l'île Sainte-Hélène, Montréal

4 juin au 8 septembre 2003

Une approche intimiste de la vie de Joséphine sera présentée par le biais d'objets, de documents et d'oeuvres d'art. Sa vie sera décrite en trois parties : les jeunes années (1763-1795), la vie avec Napoléon Bonaparte (1795-1809) et enfin Joséphine, l'après Napoléon (1810-1814).



**COMPTE RENDU DE LA XII^e RÉUNION DE LA PARTIE QUÉBÉCOISE
DE LA CFQLMC
tenue à Montréal, le 17 juin 2003**

ÉTAIENT PRÉSENTS

- Marcel Masse, Co-président CFQLMC
- Yves Bergeron, secrétaire général CFQLMC, Musée de la civilisation
- Yves Beauregard, Directeur revue Cap-aux-Diamants
- Margot Bolduc, Association Québec – France
- Frances Caissie, MCCQ, département Affaires internationales
- Danielle Dubois, Musée Marguerite-Bourgeois
- Gilles Durand, Archives nationales du Québec
- Madeleine Forget, MCCQ, direction Montréal
- Jacques Fortin, Commission de toponymie, Québec
- Marcel Fournier, Société généalogique canadienne-française
- Nicolas Giroux, Commission de la Capitale nationale du Québec
- Roland Goldner, Consulat général de France à Québec
- Madeleine Juneau, maison Saint-Gabriel
- Daniel Lauzon, MCCQ, direction du patrimoine
- Christian Morissonneau, Université du Québec à Trois-Rivières
- Onil Perrier, Société historique Riches-Lieux, Saint-Denis
- Marc Saint-Hilaire, Université Laval
- Françoise Simard, Société des musées québécois
- Guy Vadeboncoeur, Musée Stewart, Montréal
- Stéphane Vallée, CIRPC/comité jeunesse
- Thomas Wien, Université de Montréal



**MAISON DE LA GÉNÉALOGIE
de la Société généalogique
canadienne française**

Ouverture de la réunion

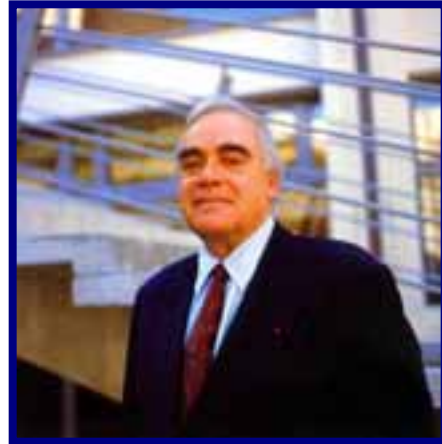
Monsieur Marcel Masse ouvre la réunion à 14 h 10 et souhaite la bienvenue aux membres présents.

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Rapport du président

M. Masse présente un rapport verbal des activités de la présidence de la CFQLMC. Il insiste sur l'importance de favoriser la circulation de l'information au sein de la Commission et invite les membres à transmettre les notes au secrétariat de la Commission à l'attention de Yves Bergeron.

M. Masse fait le point sur la rencontre des deux premiers ministres, M. Charest et M. Raffarin à laquelle il a participé. Il cite un passage du relevé des décisions qui fait notamment état du rôle joué par la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs.



28 mai 2003

Nouvelle alliance franco-québécoise signée le 23 mai 2003

Introduction

Aux termes de leurs entretiens qui se sont tenus les 22 et 23 mai 2003 à Québec, dans le cadre des rencontres annuelles alternées des premiers ministres de la République française et du Québec, les premiers ministres Jean-Pierre Raffarin et Jean Charest font part de leur volonté commune de sceller une nouvelle alliance franco-québécoise et ont adopté à cet égard le présent relevé de décisions.



Attentifs aux mutations qui ont façonné et modelé la coopération entre la France et le Québec au fil des ans, les premiers ministres ont pris acte :

- du caractère direct et privilégié de cette relation et de l'ambition toujours intacte d'en préserver la singularité et d'en promouvoir la richesse;
- du développement continu de la coopération franco-québécoise dans l'ensemble des secteurs de l'activité humaine;
- de l'existence d'un dispositif politique et administratif unique qui a joué un rôle décisif dans la stimulation et la vitalité des échanges;
- du dynamisme des villes, des régions et des collectivités territoriales qui accompagnent désormais le coopération entre la France et le Québec;
- de leur appartenance commune à une Francophonie vivante, ouverte sur les cultures, soucieuse de la promotion du français et de la défense des droits fondamentaux et des libertés démocratiques;

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

- de la nécessité d'une mondialisation humanisée et ouverte à la promotion de la diversité culturelle;
- de la nécessité de promouvoir certains domaines de coopération qui engagent d'ores et déjà l'avenir et de faire franchir à la coopération une nouvelle étape qui permettra à la France et au Québec, ensemble, de s'ouvrir à l'Europe et aux Amériques pour y illustrer leur créativité commune et répondre plus efficacement aux nouveaux défis du monde actuel.

Dans cette perspective, les chefs des gouvernements français et québécois ont décidé de placer leur rencontre sous deux axes prioritaires : le développement économique et régional et la promotion de la diversité culturelle et de la langue.

(...)

LE PATRIMOINE ET LES LIEUX DE MÉMOIRE

Les premiers ministres appellent de leurs vœux la signature prochaine d'une convention franco-québécoise en matière de patrimoine et de lieux de mémoire.

Le 24 mai 1603, à Baie-Sainte-Catherine, Samuel de Champlain foulait le sol de la Nouvelle-France pour la première fois et prenait contact avec la population amérindienne. À quelques heures du rappel de cette rencontre historique, les deux premiers ministres souhaitent que cette célébration soit le début d'un travail de collaboration pour marquer l'œuvre majeure de Champlain.

Ils forment le vœu que les acteurs de la relation franco-québécoise, dont la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs, contribuent à préparer les célébrations du 400^e anniversaire de la fondation de la Ville de Québec en 2008, donnant ainsi la pleine dimension à cet événement qui place la Ville de Québec au cœur de la Francophonie du continent américain et rappelle le rôle central qu'elle doit y jouer.

Adoption du procès-verbal de la réunion de la CFQLMC le 23 janvier 2003

M. Marcel Masse propose l'adoption du procès-verbal de la réunion de la CFQLMC le 23 janvier 2003. Proposition secondée par Jacques Fortin et Christian Morissonneau. Proposition adoptée à l'unanimité.



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

COMITÉ DES ARCHIVES

M. Gilles Durand , président du Comité des archives, dépose son rapport et répond aux questions des membres de la Commission.

Au cours du premier semestre 2003, tous les partenaires de la Commission ont consacré de leur temps et de leur énergie aux lieux de mémoire dans le cadre de leurs activités personnelles. Je vous entretiendrai plutôt aujourd'hui d'interventions plus spécifiques au mandat du Comité des archives et des moyens d'action mis en œuvre afin de répondre aux objectifs fixés par la Commission en assemblée générale pour la mise en valeur des lieux de mémoire communs qui témoignent d'une façon significative de notre identité commune.

À la suite de la mission en France du président de la Commission, M. Masse, deux invitations officielles ont été lancées à des partenaires pour déléguer un représentant au Comité des archives. L'objectif est de rapprocher les sources témoignant de notre histoire commune conservées, entre autres, à la Section des archives d'outre-mer des Archives de France, les Archives nationales du Canada et les Archives de France. L'archiviste national du Canada, M. Ian Wilson, a répondu à l'invitation en déléguant M. Jean-Stephen Piché.

Nous avons également poursuivi le projet de site Web de la Commission avec le responsable désigné aux Archives nationales du Québec, M. Gaétan Chouinard. La Commission a maintenant sa résidence virtuelle, supportée par les Archives nationales du Québec, comportant sa propre adresse, <http://www.cfqlmc.org>. Nous nous sommes également impliqué pour déposer l'information pertinente disponible, avec le support du Président de la Commission, du Secrétaire général, de même que des présidents, membres et collaborateurs des comités. Je m'en voudrais de ne pas signaler d'une façon particulière la collaboration empressée de M. Gaétan Chouinard qui n'a jamais hésité à consacrer son temps et sa créativité pour présenter l'information qui lui a été transmise. Déjà le grand public est en mesure de connaître davantage le mandat de la Commission, ses membres, les grandes interventions du Président et des différents comités. On y retrouve également les nouveautés et les publications comme le *Bulletin électronique*. On peut d'ailleurs acheminer des commentaires et remarques à la Commission. Côté archives, j'ai en main cinq textes de présentation qui seront déposés sur le site aussitôt que je pourrai réunir l'ensemble des membres du comité composé des membres suivants:

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

<p>Monsieur Gilles Durand Archiviste responsable de l'Estrie Archives nationales du Québec</p> <p>Monsieur Guy Diné Adjoint au secrétaire général et Chef de la Division des archives, Université Laval</p> <p>Monsieur Marc Lacasse Archiviste Les Archives des Prêtres de Saint-Sulpice de Montréal</p> <p>Monsieur Ronnie-Gilles Leblanc Archiviste, Centre d'études acadiennes Université de Moncton</p> <p>Monsieur Gilles Lesage Archiviste, La Société historique de Saint-Boniface. Centre du patrimoine</p>	<p>Monsieur Jean-Stéphen Piché Directeur des services en ligne Archives nationales du Canada</p> <p>Madame Claire Quintal Présidente The American and Canadian French Cultural Exchange Commission of Massachusetts</p> <p>Monsieur Jean-Pierre Wallot Directeur, Centre de recherche en civilisation canadienne-française, Université d'Ottawa</p> <p>Madame Carla Zecher Directrice, Centre d'études de la Renaissance The Newberry Library</p>
---	---

Le Président de la Commission adressera la parole pour faire connaître celle-ci dans le cadre du 32^e congrès de l'Association des archivistes du Québec qui se tient à Trois-Rivières du 13 au 14 juin. Nous avons répondu à la demande de celui-ci en préparant à son intention des notes qui situent les archives par rapport aux lieux de mémoire et aussi par rapport aux autres éléments de la culture matérielle, patrimoine bâti, objets muséologiques, vestiges matériels, etc. Pour le Président, les archives ont un rôle bien particulier à jouer. Elles nous permettent d'aller au-delà de ce que nous pouvons voir et ainsi assurer une connaissance plus complète et une plus large diffusion de nos lieux de mémoire dans le grand public. La mémoire a en effet besoin d'être nourrie pour rester vivante. Le congrès constitue une excellente occasion d'éveiller l'intérêt des archivistes à la problématique des lieux de mémoire. De plus, rappelons que la Commission possède maintenant son site internet qui permet de faire connaître les sources archivistiques liées aux lieux de mémoire France-Québec.



Gilles Durand présente le nouveau site internet de la CFQLMC : www.cfqlmc.org supporté par les Archives nationales du Québec (www.anq.gouv.qc.ca)

Gilles Durand, président
Comité des Archives



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

COMITÉ DE MISE EN VALEUR

Le comité n'étant pas représenté par son président, M. Masse fait part des actions du comité dont le but est, entre autres, de recommander à la ministre de la Culture et des Communications le classement des lieux de mémoire communs et de s'intéresser davantage aux biens des communautés fondatrices.

PROPOSITIONS DE CLASSEMENT POUR LAMINISTRE :

Région Chaudière-Appalaches

- Glacière de tradition française à Saint-Charles de Bellechasse 19 juin 2003

Région de Lanaudière

- Chemin du Roy 24 sept. 2001

Région de la Mauricie et du Centre-du-Québec

- Église et Couvent des récollets de Trois-Rivières 29 août 2002

Région de Montréal

- Fort Senneville et Moulin 26 février 2002
- Maison des Hurtubise 22 juillet 2002
- Archives de la Compagnie de Saint-Sulpice 16 août 2002
- Chapelle Notre-Dame-de-Bon-Secours 26 août 2002
- Vêtements liturgiques et ameublement de M^{gr} de Pontbriand 3 sept. 2002
- *Le Vrai Portrait de Marguerite Bourgeoys* par Pierre Le Ber 11 sept. 2002
- Ancien Hôpital général de Montréal dit des frères Charon 26 sept. 2002
- Vestiges des fortifications de Montréal 14 oct. 2002

Région de Québec

- Site du Petit Cap 25 oct. 2002
- Baie de Tadoussac 6 nov. 2002
- Site et vestiges des palais des Intendants de la Nouvelle-France et de ses jardins 14 nov. 2002
- Site et vestiges des Nouvelles casernes de Québec 24 nov. 2002
- Fonds d'archives du Séminaire de Québec 3 déc. 2002
- Collection Desjardins 12 déc. 2002
- Mobilier et vêtements liturgiques de M^{gr} de Saint-Vallier 19 déc. 2002
- Site archéologique et vestiges de l'Habitation de Champlain de la Place Royale 18 mars 2003
- Vêtements liturgiques de M^{gr} de Laval 25 juin 2003

André Gaulin, président
Comité de Mise en valeur

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Monsieur Masse rappelle que Claude Paulette prépare, avec l'aide du secrétariat général de la Commission, l'édition d'un ouvrage qui rassemble les textes des demandes de classement. Cette publication de la CFQLMC sera l'occasion de faire connaître les efforts de la Commission pour la reconnaissance par le gouvernement de lieux incontournables qui rappellent la mémoire commune France-Québec.

COMITÉ DE COMMÉMORATION, GÉNÉALOGIE ET TOPONYMIE

Le Comité de commémoration, généalogie et toponymie s'est réuni à Québec, le 10 juin dernier pour faire le point sur les projets de commémoration qui avaient été planifiés en 2002. Rappelons que le comité est composé des personnes suivantes : Jacques Lacoursière, Madeleine Juneau, Jacques Fortin, Yves Beauregard, Oneil Perrier, Margot Bolduc et Marcel Fournier qui agit à titre de président. MM Macel Masse et Yves Bergeron, respectivement président et secrétaire-général de la CFQLMC sont présents à nos rencontres.

À sa dernière réunion, le Comité a eu le plaisir de recevoir M. Gilbert Pilleul, secrétaire-général de la partie française de la CFQLMC. Pour l'occasion, M. Pilleul a fait un tour d'horizon des activités françaises telles que le colloque sur Champlain, tenu à Paris, en mars 2003 et la Commémoration du départ de la Grande Recrue à La Flèche, en mai de la même année. M. Pilleul a aussi fait part qu'une rencontre sur différents projets concernant les lieux de mémoire en France aura lieu à l'occasion du congrès de Québec-France et France-Québec à Annecy en juillet prochain.

Le Comité a par la suite passé en revue les activités de commémoration de l'année 2003 au Québec dont l'événement Champlain à Saint-Ours, le 29 juin 2003, qui soulignera le 400^e anniversaire de la visite de Champlain dans la vallée du Richelieu, le 350^e anniversaire de l'arrivée de Marguerite Bourgeois, dont plusieurs événements auront lieu à la Maison Saint-Gabriel à Montréal en septembre prochain et l'arrivée de la Grande Recrue de 1653 qui sera soulignée d'une manière particulière à Montréal en octobre, à l'occasion du congrès du 60^e anniversaire de la Société généalogique canadienne-française.

Le Comité a également examiné les projets de commémoration au cours des prochaines années dont le 200^e anniversaire de la publication du Code Napoléon qui sera souligné par la Faculté de droit de l'Université Laval à l'automne 2004. Pour le 400^e anniversaire de l'Acadie, des pourparlers sont en cours avec des partenaires de la région de Joliette (une région où se sont établis de nombreux Acadiens à la suite du Grand dérangement de 1755) pour organiser différentes manifestations afin de souligner que le quart des Québécois ont des ascendances acadiennes. En 2005, le projet de commémoration du 150^e anniversaire de l'arrivée de la Capricieuse fera l'objet d'un colloque organisé par M. Yvan Lamonde de l'Université McGill.

Parmi les autres dossiers abordés par le comité, un rapport de l'inventaire Francer-Québec des jumelages de villes, villages ou autres entités géographiques sera déposé par l'Association Québec-France au cours des prochains mois. Le comité a également, à la suggestion de M. Masse, soumis un projet à la Société de généalogie de Québec pour la réalisation d'une recherche sur les descendants des 50 premiers pionniers établis à Québec et leurs descendances patronymiques après 400 ans.



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Le Comité de commémoration tient à rappeler la nécessité de participer activement au colloque qui se tiendra en septembre prochain à Québec. À cet effet, en accord avec M. Thomas Wein, et en concertation avec la partie française, le comité animera un atelier qui permettra de faire le point sur les activités de commémoration et les projets en cours. Le Comité souhaite également que les présidents des autres comités ou leurs représentants soient présents afin que les actions des comités puissent faire l'objet d'une plus grande concertation.

À cet effet, M. Marcel Fournier et M. Gilbert Pilleul sont mandatés pour organiser l'atelier du comité de Commémoration, généalogie et toponymie et voir avec les autres présidents de comité, surtout archives, inventaire et mise en valeur, les actions communes qui pourraient être développées.

Marcel Fournier, président
Comité de Commémoration

COMITÉ MUSÉES

Depuis la publication du dernier Bulletin de la Commission franco-québécoise des lieux de mémoire communs (N°6 mars 2003), le Comité Musées s'est penché plus spécialement sur deux dossiers prioritaires, c'est-à-dire le dossier de l'inventaire des collections et celui du Colloque de septembre 2003.

Le dossier de l'inventaire des collections a progressé sur deux plans. Premièrement, la Commission est sur le point de parapher une entente avec la Société des musées québécois à ce sujet. Cette entente, une fois signée, prévoit la mise sur pied d'un comité scientifique aviseur dont le mandat sera d'établir les paramètres d'une définition consensuelle du concept d' « Amérique(s) française(s) » qui permettra de relever dans les banques de données muséales tant québécoises que françaises les collections pertinentes. Le comité fera des recommandations quant à la mise en œuvre du projet d'inventaire, de même que son étendue et un échéancier. Deuxièmement, des rencontres informelles ont eu lieu ce printemps avec des intervenants du monde universitaire français à ce sujet, notamment avec le professeur Jean Davallon du programme de muséologie de l'Université d'Avignon qui s'est montré intéressé à contribuer aux travaux du comité scientifique. Jean Chartier de la Délégation générale du Québec à Paris a aussi été informé des objectifs du projet et s'est montré tout aussi intéressé. Monsieur Réthoré, président de la partie française de la Commission, a aussi porté une grande attention à notre projet lors de la dernière rencontre de la Commission à Paris.

Quant au dossier du Colloque de septembre 2003, le Comité Musées contribuera de la participation de muséologues aux délibérations en tant que conférenciers. Nous avons pu nous assurer de la participation d'experts québécois comme André Charbonneau, historien à Parcs Canada, et de Pierre Ickowicz, directeur du Château Musée de Dieppe et leader du projet d'exposition « Normandie-Amériques » grâce à une subvention de l'Accord Canada-France (Patrimoine canadien). De son côté, Yves Bergeron s'assurera dans les prochains jours de la participation de M. Pascal Mongue qui a déjà produit une étude sur les collections américaines conservées dans les muséums de France. Le Comité Musées est sérieusement déterminé à contribuer concrètement au Colloque de Québec et à donner à la notion de lieux de mémoire communs une dimension muséale qui était quelque peu absente lors du congrès de Poitiers-La Rochelle.

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Le projet d'inventaire que nourrit le Comité Musées constituera presque l'essentiel de ses travaux au cours des prochains mois, et toutes les occasions qui lui seront fournies de le faire avancer seront exploitées, le colloque de septembre en faisant partie de même que le Congrès de la Société des musées québécois, les programmes d'enseignement de muséologie, etc.

Guy Vadeboncoeur, président
Comité Musées

Françoise Simard de la Société des musées québécois rappelle que la SMQ s'est engagée dans le projet d'inventaire des objets mobiliers. Un protocole a été signé entre la SMQ et les deux co-présidents de la Commission de manière à établir clairement les responsabilités des partenaires.

COMITÉ INVENTAIRE

Monsieur Marc Saint-Hilaire fait le point sur le déroulement de l'inventaire des lieux de mémoire. On dépose en guise de rapport copie du dernier bulletin du comité inventaire que l'on peut retrouver sur le site internet **Inventaire des lieux de mémoire de la Nouvelle-France** :

www.memoirenf.cieq.ulaval.ca/



(1^{er} juin 2002 – 31 mai 2003)

Mandat et composition. Le Comité Inventaire est né à l'hiver 2001 dans la foulée du projet d'inventaire et d'atlas des lieux et repères de mémoires de la Nouvelle-France (voir plus bas). Son mandat consiste à mettre au jour et à faire connaître la mémoire matérielle de l'expérience partagée par les sociétés québécoise et française. Sur le plan fondamental, il vise à approfondir la réflexion sur la manière et les ressources nécessaires pour réaliser l'inventaire des différents éléments patrimoniaux existant sur le territoire québécois, en France et en Amérique. La réflexion recouvre tant la notion de patrimoine (quelles sont les composantes susceptibles de faire l'objet de travaux d'inventaire) que la façon de le répertorier (normes internationales, données à recueillir, création de bases de données, etc.). Sur le plan instrumental, le Comité entend identifier les intervenants en matière patrimoniale Québec/France afin de susciter la constitution de réseaux de partenaires intéressés et engagés dans des entreprises

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

d'inventaire. En raison de la situation touchant les différentes catégories patrimoniales et des projets en cours en cette matière, les efforts du Comité portent d'abord sur le patrimoine immobilier.

Compte tenu de ses objectifs de mise en réseau, le Comité est composé d'intervenants des domaines public (gouvernement et organismes para-gouvernementaux, municipalités, institutions d'enseignement) et privé (corporations ayant pour objet la mise en valeur du patrimoine; voir la liste des membres annexée). Pour fins de coordination entre les différentes composantes de la CFQLMC, des responsables d'autres comités y siègent également.

Nouveau membre. Le comité s'est enrichi d'un nouveau membre en cours d'année : M. Christian Morissonneau, géographe historien spécialiste en patrimoine immobilier (genèse du paysage québécois), associé à l'Université du Québec à Trois-Rivières.

Activités depuis juin 2002. Le Comité ne s'est pas réuni depuis juin dernier. Une réunion se tiendra en septembre, avant le colloque de la Commission, pour faire le point sur le projet d'inventaire et d'atlas du patrimoine immobilier.

Ce projet, initié par la CFQLMC et mené en partenariat MCCQ-CIEQ, consiste à réaliser un inventaire du patrimoine immobilier (au sens de traces dans le paysage) de la Nouvelle-France présent sur le territoire québécois. Il est réalisé en parallèle avec une démarche d'inventaire similaire en France (région pilote : Poitou-Charentes), laquelle associe au MCCF :

- l'Institut d'études acadiennes et québécoises (IEAQ; dir. : Dominique Guillemet), rattaché au Groupe d'études et de recherches historiques sur le Centre-ouest atlantique (GERHICO; dir. : Didier Poton) et regroupant des chercheurs des Universités de Poitiers et de La Rochelle,
- la Direction régionale Poitou-Charentes des affaires culturelles (DRAC);
- la région de Poitou-Charentes; et
- les départements de Charente, Charente maritime, Deux-Sèvres et Vienne.

Comme première forme de mise en valeur de l'inventaire, un atlas du patrimoine immobilier de la Nouvelle-France sera réalisé en versions papier et électronique. Cette dernière version pourra s'étendre à d'autres régions françaises et nord-américaines par la suite.

En rapport avec ce projet, le Comité a donné ses avis sur la définition du concept de patrimoine immobilier utilisé, sur le cadre général de réalisation du projet d'inventaire, sur le projet d'atlas et sur le protocole de validation in situ de l'inventaire. Son avis et sa collaboration seront de nouveau requis pour l'enrichissement iconographique de l'inventaire et le portail Internet du projet.

Quant au projet lui-même, qui bénéficie du soutien financier du MCCQ, du MRI et du CIEQ, les travaux de l'année ont porté surtout sur l'alimentation de la base de données (mise à jour et accessible par Internet), sur l'ajustement de l'infrastructure informatique d'accueil de l'inventaire, sur le développement de la première version du portail Internet et sur les démarches d'extension du territoire couvert par l'inventaire à d'autres régions françaises et nord-américaines. Tout est mis en œuvre pour le projet en cours (première version de la base de données pour le Québec et Poitou-Charentes) soit terminé l'automne prochain, de sorte que l'hiver et le printemps soient consacrés au complément des informations saisies et à la mise en œuvre de son extension à d'autres régions.



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Nous avons reçu une mission française (décembre) et nous nous sommes rendus à deux reprises en France (mars et mai). Le projet a fait l'objet de diverses communications lors de rencontres scientifiques (Congrès 2002 de IHAF, Congrès de l'Association des archéologues du Québec (Montréal, avril), Congrès 2003 de l'Association canadienne d'archéologie (Hamilton, mai)) et d'une présentation générale à une délégation de la région Poitou-Charentes qui accompagnait le premier ministre Jean-Pierre Raffarin le 24 mai dernier. D'autres présentations sont prévues en septembre au colloque de la Commission, au Congrès 2003 de l'IHAF (session complète) et au Congrès 2004 de la French Colonial Historical Society. Un bulletin et un site Internet donnent plus d'information sur le projet et son déroulement (voir le site <http://www.memoirenf.cieq.ulaval.ca/>).

L'équipe actuelle du projet compte neuf personnes :

Laura-Lee Bolger, étudiante de 2^e cycle (géographie)
Peter Gagné, étudiant 2^e de cycle (histoire)
Alain Laberge, Département d'histoire, chercheur collaborateur
Pascale Llobat, étudiante de 2^e cycle (géographie)
Dominique Malack, assistante de recherche
Alain Parent, assistant de recherche
Samantha Rompillon, étudiante de 3^e cycle (histoire)
Alain Roy, chargé de projet
Marc St-Hilaire, Laboratoire de géographie historique (CIEQ), responsable

L'inventaire sera étendu dans un avenir rapproché à d'autres régions françaises (contacts établis avec la Bretagne : Mme Annie Antoine, CHRISCO, Université de Rennes 2) et à d'autres régions nord-américaines (démarches en cours avec l'Ontario et l'Ouest canadien : M. Yves Frenette, Chaire d'études québécoises, Collège Glendon, Université York, Toronto; contacts pris avec les États-Unis : French Colonial Historical Society). Ces développements seront possibles dans la mesure où les partenaires actuels pourront assurer le maintien de la base et de l'atlas électronique.



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

COMPOSITION DU COMITÉ INVENTAIRE

Mme Suzel Brunel, Commission des biens culturels	M. Gilles Lauzon, chargé de recherches, Société de développement de Montréal
M. André Charbonneau, conseiller –Services historiques, Patrimoine culturel et biens immobiliers, Parcs Canada	M. Paul-Louis Martin, professeur, Département des sciences humaines, Université du Québec à Trois-Rivières
M. Jacques Dalibard, professeur, École d'architecture, Faculté d'aménagement, Université de Montréal	M. William Moss, archéologue principal, Design et patrimoine, Ville de Québec
M. Gilles Durand, archiviste, Centre régional des Archives nationales du Québec, président du Comité des archives	M. Marcel Moussette, professeur, Département d'histoire, Université Laval
M. Marcel Fournier, président, Société généalogique canadienne-française, président du Comité commémoration, généalogie et toponymie.	M. Alain Roy, consultant, Histoire plurielle
M. Bernard Genest, Direction du patrimoine, ministère de la Culture et des communications	M. Marc St-Hilaire (président), directeur, Laboratoire de géographie historique, Université Laval
M. Alain Laberge, professeur, Département d'histoire, Université Laval	M. Guy Vadeboncoeur, conservateur en chef, Musée Stewart, président du Comité musées
M. Daniel Lauzon, Direction du patrimoine, ministère de la Culture et des communications	Membres d'office : M. Marcel Masse, président de la CFQLMC, M. Yves Bergeron, secrétaire de la CFQLMC

Marc St-Hilaire, président
Comité Inventaire



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

COMITÉ DE LIAISON

Thomas Wein fait le point sur la tenue du colloque. Il présente la dernière version du programme et précise qu'il y aura quelques modifications mineures d'ici septembre.

Monsieur Masse précise qu'il a contacté le ministère des Relations internationales, le ministère de la Culture et des communications et le bureau du Premier ministre afin que le gouvernement invite le ministre français de la culture à prononcer la conférence d'ouverture du colloque et à procéder avec sa collègue québécoise à la signature de la convention en matière de patrimoine.

**DE QUÉBEC EN AMÉRIQUE :
L'AMÉRIQUE FRANÇAISE ENTRE HISTOIRE ET MÉMOIRE**

Colloque de la Commission Franco-Québécoise sur les Lieux de Mémoire Communes –
14-17 septembre 2003
Musée de la Civilisation, 85, rue Dalhousie, Québec

PROGRAMME PROVISoire – 24 MAI 2003

PARTENAIRES :

Chaire pour le développement de la recherche sur la culture d'expression française en Amérique du Nord (CÉFAN), Université Laval
Musée de la Civilisation (Québec)
Groupe d'étude sur l'histoire des Amériques (GÉHA), Université de Montréal
Faculté des Arts et des Sciences, Université de Montréal
Consulat de France (Québec)
Ministère des Relations Internationales, Québec
Ministère de la Culture et des Communications, Québec

COMITÉ ORGANISATEUR DU COLLOQUE :

Yves Bergeron (Musée de la Civilisation, Québec), Leslie Choquette (Assumption College, Worcester, Mass.), Yves Frenette (Collège universitaire Glendon, Toronto), Philippe Joutard (EHESS, Paris), Didier Poton (Université de Poitiers), Yves Roby (Université Laval, Québec), Jeanne Valois (CÉFAN, Université Laval), Thomas Wien (responsable)

Après avoir tenu une première journée d'études en 1998, la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs a inauguré une série de colloques internationaux en septembre 2001. Le colloque de Poitiers-La Rochelle portait sur les migrations entre l'ancienne et la Nouvelle France. Accompagnés d'importantes adaptations, ces déplacements étaient de deux types, celles de personnes et celles des structures de l'Ancien Régime français. Les participants ont réfléchi sur l'établissement du Canada et, dans une moindre mesure, de l'Acadie. Et, comme l'indique le thème de l'événement («Mémoires de Nouvelle-France»), ils ont étudié ce que les mémoires savante ou collective, chacune à sa façon, avaient retenu de cette colonisation. Les Actes de ce colloque paraîtront en septembre 2003.

Le deuxième colloque aura lieu en septembre 2003. Il se penchera sur la suite de cette histoire. Cette fois, c'est **l'essor de l'Amérique française** tel qu'il s'inscrit dans l'histoire et dans les mémoires, qui

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNES

sera au centre des préoccupations des participants. Depuis quelque temps, après une période d'effilochement des liens, les communications entre les diverses composantes de l'Amérique française s'améliorent. Alors que la prise de conscience de l'héritage français commun devient de plus en plus nette, il paraît opportun de revenir sur la mise en place de cette Francophonie continentale. Les XVIII^e et XIX^e siècles, période forte de l'essaimage des populations francophones en Amérique, seront à l'honneur (un troisième colloque couvrira le XX^e siècle). Devant l'ampleur du sujet, le colloque choisit d'aborder l'Amérique française dans une perspective particulière : moins comme la simple somme des régions qui la composent et davantage comme un tout, fruit d'histoires qui furent vécues, mais aussi *imaginées* à l'échelle nord-américaine. Aussi s'agit-il d'étudier l'ensemble de cet archipel francophone : archipel bâti, inventé, retrouvé et – parfois – oublié. Servant aussi de lieu de réflexion pour un autre projet majeur de la Commission, soit le *Dictionnaire raisonné du patrimoine de l'Amérique française*, le colloque privilégiera les regards croisés, afin de faire ressortir la diversité des perspectives – disciplinaires, nationales – sur cette histoire et les traces qu'elle a laissées. Ces trois journées seront donc consacrées à l'étude de la construction, en temps réel comme en temps rétrospectif, de l'Amérique française.

DIMANCHE 14 SEPTEMBRE 2003

Début de soirée – Réception (lieu à déterminer)

LUNDI 15 SEPTEMBRE

Musée de la Civilisation de Québec

A. DÉPLACEMENTS : PERSPECTIVES, PERSONNES

* participation à confirmer

+ titre provisoire

8h45-9h00

Mots de bienvenue

Marcel MASSE, Henri RÉTHORÉ, Philippe JOUTARD, Thomas WIEN

9h00-10h30

Séance 1 (salle A) Le versant maritime : historiographie

1. Mission accomplie? Intégration et scientificité de l'historiographie acadienne depuis 1985 – Josette BRUN (Université Laval)
2. La Nouvelle-Angleterre – Yves ROBY (Université Laval) +
3. Repenser l'empire commercial du Saint-Laurent – Joanne BURGESS (UQAM)

11h00-12h30

Séance 2 (salle A) Le versant continental : historiographie

4. L'histoire en devenir des francophones de l'Ontario et de l'Ouest canadien – Yves FRENETTE (Collège universitaire Glendon)
5. La Louisiane francophone aux XVIII^e et XIX^e siècles – Paul F. LACHANCE (Université d'Ottawa) +
6. Le pays des Illinois, six villages français au cœur de l'Amérique du Nord 1699-1765 – Cécile VIDAL, (Université de Grenoble)

REPAS

14h-16h30

Atelier du Comité Inventaire (salle C)

Marc ST-HILAIRE, Université Laval : La mise en valeur du patrimoine immobilier (expériences nouvelles)

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNES

14h00-15h00

Séance 3 (salle A) Les migrations constitutives

Président : Marcel FOURNIER (SGCF)

7. Migrants canadiens-français dans l'espace nord-américain 1830-1930. Une synthèse critique – Bruno RAMIREZ (Université de Montréal)
8. L'émigration française vers l'Amérique du Nord depuis 1760 - 1914 – François WEIL (EHESS, Paris, *in absentia*)

15h20-16h20

Séance 4 (salle A) Suivre les migrants francophones au XIX^e siècle

Président : Christian DESSUREAULT (Université de Montréal)

9. Une descendance comme échantillon de la population dans la région montréalaise 1760-1900 – Sherry OLSON et Kevin HENRY (Université McGill)
10. Les Canadiens français vers le Michigan. Évaluation et modèles migratoires – Jean LAMARRE (CMRC, Kingston)

SOIR : BANQUET

MARDI 16 SEPTEMBRE
Musée de la Civilisation du Québec

B. NOUVELLE-FRANCE, AMÉRIQUE FRANÇAISE – IMAGES ET TRACES

9h00-12h15

Atelier du Comité des Archives (salle C)

Gilles DURAND, ANQ, Sherbrooke, Le réseau d'archivistes de l'Amérique française

9H00-10H30

Séance 5 (salle A) Figures de Nouvelle-France

11. Champlain et l'Amérique... amérindienne – John A. DICKINSON (Université de Montréal)
12. La mémoire de Samuel de Champlain en monuments – Patrice GROULX (Université Laval)
13. Cavalier de La Salle et la Nouvelle-France historiographique – Thomas WIEN (Université de Montréal)

9h00-10h30

Séance 6 (salle B) Table ronde : Le projet rochelais de Centre d'interprétation des migrations vers la Nouvelle-France

14. Jean-Loup Bauduin (Musées d'histoire de La Rochelle), Guy Martinière, Didier Poton (Université de La Rochelle), représentant québécois à nommer

10h45-12h15

Séance 7 (salle A) La Nouvelle-France : perspectives métropolitaines sur trois siècles

15. L'Amérique découverte : les récits de voyage au XVIII^e siècle – Réal OUELLET (Université Laval) +
16. Tocqueville et l'oubli du Canada français (1760-1855) – Yvan LAMONDE (Université McGill)
17. L'historiographie de la Nouvelle-France en France – Gilles HAVARD (CERMA, Paris)

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

10h45-12h15

Séance 8 (salle B) L'apparition du concept d'Amérique française dans les musées nord-américains

18. L'émergence du Musée de l'Amérique française – Yves BERGERON (MCQ)
19. Alain BEAULIEU (UQAM) *+
20. Guy VADEBONCOEUR (Musée Stewart) +

REPAS

13h45 – 16h30

Atelier du Comité de Commémoration (salle C)

Marcel FOURNIER, SGCF) : Les projets de commémoration communs

13h45-15h15

Séance 9 (salle A) L'Amérique française : perspectives obliques

Président : Didier Poton (Université de La Rochelle)

21. Les Mérits : histoire et mémoire – Diane Paulette PAYMENT (Parcs Canada, Winnipeg) *+
22. Souvent francophile, parfois francophobe, rarement francophone : origines et ambiguïtés de la mémoire huguenote aux États-Unis – Bertrand VAN RUYMBEKE (Université de Toulouse)
23. Une fondation « française » de New York? Le Tricentenaire huguenot-wallon de 1924 – Caroline-Isabelle CARON (Queen's University, Kingston)

13h45-15h15

Séance 10 (salle B) L'Amérique française dans les musées de France

24. Pierre ICKOWICZ (Château-Musée de Dieppe, AGCCPF) +
25. Jean DAVALLON (Université d'Avignon) +

15h30-17h00

Séance 11 (salle A) Mémoires institutionnelles

26. La construction de la Nouvelle-France par les évêques québécois du XIX^e siècle – Ollivier HUBERT (Université de Montréal)
27. Quand les objets parlent. Le patrimoine religieux et l'imaginaire collectif des Canadiens aux XVIII^e et XIX^e siècles – Patrick LAURIN (Université de Montréal)
28. La préservation et la mise en valeur des archives de l'Amérique française : l'œuvre de Pierre-Georges ROY, 1895-1944 – Renald LESSARD (Archives Nationales du Québec, Québec)

15h30-17h00

Séance 12 (salle B) Les «vestiges» de la Nouvelle-France en France

29. La «mémoire immobilière» franco-québécoise – Alain ROY (Université Laval), Marc ST-HILAIRE (Université Laval), Dominique GUILLEMET (Université de Poitiers), Georges COSTE (DRAC, Région Poitou-Charentes), Mickaël AUGERON (Université de La Rochelle)



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

MERCREDI 17 SEPTEMBRE
Musée de la Civilisation du Québec

9h00-10h20

Séance 13 (salle A) Amérique française : la notion

- 30. Lionel Groulx et l'Amérique française – Michel BOCK (Université d'Ottawa) +
- 31. De l'Amérique française à la Franco-Amérique: En remontant aux sources et en parcourant les chemins d'une certaine géographie lavalloise...– Eric WADDELL (Université Laval – University of Sydney)
- 32. La contribution des géographes et voyageurs à la représentation et notion de l'Amérique française (XVIIIe-XIXe)

10h30-11h45

Séance 14 (salle A) Le patrimoine et sa construction – table ronde

- 33. Alain CROIX (Université de Rennes), Jacques MATHIEU (Université Laval), Philippe JOUTARD (EHESS, Paris)

12h00-12h30

SÉANCE DE CLÔTURE (salle A)

- 34. Leslie CHOQUETTE (Assumption College, Massachusetts), Philippe JOUTARD (EHESS, Paris), Thomas WIEN (Université de Montréal)

Thomas Wien, président
Comité de liaison

COMITÉ JEUNESSE

Michel Leduc ne pouvait participer à la réunion, mais nous a informé par courriel que l'Université d'été sur le patrimoine et le développement culturel s'est déroulé du 24 mai au 1^{er} juin en Poitou-Charentes. Le rapport d'activités sera déposé dans quelques semaines.

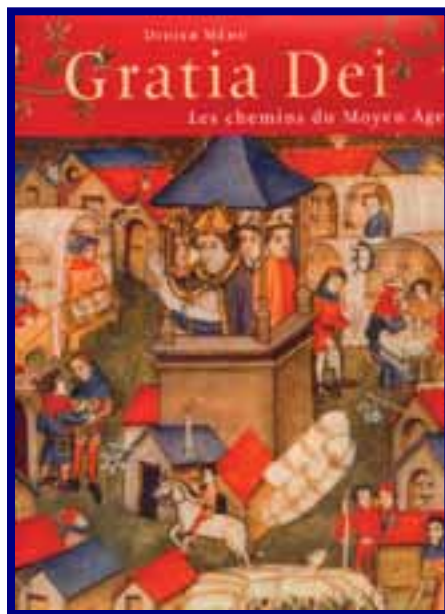
À 16h40, la réunion se termine et M. Masse remercie les membres de la Commission pour leur présence ainsi que la Société généalogique canadienne française pour son accueil et souhaite un bon été à tous.

Le Président
Marcel Masse

Le Secrétaire de la réunion
Yves Bergeron

GRATIA DEI - LES CHEMINS DU MOYEN ÂGE

DES SIÈCLES D'HISTOIRE SOUS UN NOUVEAU JOUR



L'exposition vous invite à parcourir les voies qu'empruntèrent jadis les chevaliers, les vilains, les trouvères, les paysans, les prélats, les seigneurs et leurs dames. Un itinéraire régi par l'autorité divine mais aussi par celle des hommes. Vous y découvrirez une civilisation riche et originale, étonnante et fascinante, à la fois étrangère et familière. Une grande exposition sur cette grande époque qui a vu naître l'université, le système bancaire, le champagne, la fourchette, le fer à cheval, l'horloge mécanique, le miroir de verre et bien d'autres créations qui ont traversé le temps jusqu'à nous.

Gratia Dei : l'exposition

Gratia Dei. Les chemins du Moyen Âge est élaborée autour de six grands thèmes : l'espace et le temps; la terre et les paysans; la ville et les marchands; croisades et pèlerinages; les autorités; et, finalement, savoirs et communications. Chacune de ces sections nous fait découvrir les importantes transformations qui ont marqué les siècles compris entre l'an 1000 et l'an 1500 et leur impact sur le développement des civilisations. L'exposition met en valeur plus de **350 objets** variés provenant d'importantes collections d'Allemagne, d'Angleterre, de Belgique, de France, d'Espagne et des Pays-Bas montrés en Amérique pour la toute première fois, sans oublier de magnifiques pièces tirées des collections du Musée de la civilisation et d'institutions québécoises, comme le Musée des beaux-arts de Montréal, le Musée d'art de Joliette et l'Université Laval.

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

ALLOCUTION DE M. MARCEL MASSE
AU 32^E CONGRÈS DE L'ASSOCIATION DES ARCHIVISTES DU QUÉBEC
LE 13 JUIN 2003 À TROIS-RIVIÈRES



Association des archivistes du Québec
Des spécialistes à votre service

www.archivistes.qc.ca/

Créée en décembre 1996 par la Commission permanente de coopération franco-québécoise qui retient l'idée de former une Commission bi-nationale sur les lieux de mémoire communs, cet organisme, que je représente, a pour mandat d'inventorier et de célébrer la mémoire commune franco-québécoise, l'histoire que nous avons partagée. Sa mission se définit en trois objectifs intermédiaires. D'abord, un inventaire cohérent et codifié des lieux de mémoire. Celui-ci doit être conçu comme un objectif de travail accessible à tous, empruntant les canaux de distribution moderne, tel qu'internet. Puis, un potentiel de réutilisation sera évalué dans une perspective de mise en valeur et d'actualisation adaptée à la nature matérielle ou immatérielle du lieu. Et enfin, inciter les collectivités à s'approprier les lieux de mémoire selon deux axes possibles : pour les lieux matériels, une restauration en conformité avec les méthodes reconnues sur le plan international, pour les autres, on s'attachera plutôt à assurer la diffusion de la connaissance. Le travail dans lequel la Commission est engagée vise donc le recensement et la célébration de cette mémoire franco-québécoise.

La commémoration sous ses diverses formes est aussi un élément primordial du processus de mémoire. Ainsi que l'a définie l'historien français Pierre Nora dans ses travaux, la mémoire procède du souvenir et nécessite donc un soutien vivant pour se perpétuer. L'action de la Commission se base sur cette idée qu'il faut entretenir le souvenir, perpétuer l'émotion. Il s'agit de faire vivre pour aujourd'hui un certain nombre de valeurs, d'idées, d'exemples constitutifs de nos identités.

Le fait français nous est d'abord et avant tout révélé par ce que nous pouvons voir près de nous, c'est-à-dire la civilisation matérielle : des paysages, des bandes de terre étroites et longues découpant le territoire bordant le fleuve Saint-Laurent et ses principaux affluents, des édifices se démarquant par leur ancienneté, d'autres moins, des églises, des couvents, des hôpitaux, des maisons d'enseignement, des ouvrages de fortification, parfois les vestiges d'une tour ou d'un fort, des remparts, des résidences privées, des meubles, des pièces ethnographiques tels des outils, des ustensiles, des perles, ouvrages d'artisanat qui ont perdu leur destination première.

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Notre patrimoine immobilier et mobilier nous aide ainsi à comprendre notre histoire et ceux qui l'ont faite. Il témoigne de leur passage et de leur enracinement. Il nous apprend leur façon de penser, leur mode de vie et leurs préoccupations. Notre patrimoine joue un rôle d'intermédiaire entre nous et nos ancêtres qui en ont été les créateurs ou parfois simplement les utilisateurs. Il nous livre un message, mais l'information qu'il transmet ne peut aller au-delà de ce que nous pouvons voir.

Là où les études peuvent compter sur autre chose que des vestiges et des traces matérielles qui nous sont révélés par les fouilles archéologiques, c'est-à-dire là où il peut s'appuyer sur les archives, le patrimoine immobilier et mobilier peut livrer un témoignage plus significatif, un message plus complet. C'est souvent par les archives que nous sommes renseignés sur la date précise d'apparition d'une construction, les techniques employées, le mode ou la fréquence d'utilisation. Les archives : documents écrits, cartes, plans, dessins architecturaux, photographies, enregistrements sonores, films, documents audiovisuels, permettent une meilleure compréhension entre nous et ceux qui ont créé, utilisé et adapté à leurs besoins l'héritage que nous avons en main.

Notre patrimoine immobilier et mobilier parle par énigme, nous pouvons quelquefois le comparer à un document écrit dans une langue inconnue ou bien encore à un portrait non identifié. C'est dans les archives, la partie la plus signifiante de notre patrimoine, là où elles existent évidemment, que nous devons chercher la clé de cette énigme. Prenons deux exemples à propos desquels la Commission est intervenue récemment pour demander un classement en vertu de la Loi québécoise sur les biens culturels : le fort de Senneville et le moulin Le Ber situé au bout de l'île dans la partie ouest de Montréal, et cette portion d'un segment originel de trois kilomètres du chemin du Roy située dans les territoires de deux municipalités, Sainte-Genève-de-Berthier et Saint-Cuthbert. Il n'est pas exagéré d'affirmer que ce qui reste aujourd'hui de ces ouvrages est bien incapable en soi de nous renseigner sur la date de leur parachèvement, leurs créateurs, de même que sur le contexte économique dans lequel ils ont été construits. Heureusement, les archives viennent à la rescousse pour rappeler l'existence des grandes voies de communication d'alors, celles empruntant la rive nord entre Québec et Montréal; ou bien encore pour faire ressortir le rôle d'une des familles marchandes les plus riches de Montréal, la famille Le Ber, ou celui du grand voyer Jean-Eustache Lanouiller de Boisclerc, haut fonctionnaire mandaté pour s'occuper de l'ensemble du système routier de la Nouvelle-France.

Les exemples pourraient être multipliés. Pour prendre place dans l'histoire vivante, pour s'incruster dans nos mémoires, les traces laissées par nos ancêtres ont besoin des archives. Pour l'illustrer, nous aimerions mentionner deux autres initiatives : *l'inventaire des œuvres d'art* de Gérard Morisset, entreprise colossale menée sur une base individuelle pendant un peu plus de trente ans à partir de 1937, et le macro-inventaire, projet réalisé à compter de 1977 cette fois sur une base beaucoup plus large, celle des comtés, et par des équipes multidisciplinaires. Dans l'un et l'autre cas, les activités sont toujours précédées, accompagnées et complétées par de patientes et minutieuses recherches dans les archives publiques et dans les archives privées. Ainsi, là où elles existent, les archives viennent supporter les fouilles archéologiques et la muséologie dans les différentes opérations de mise en valeur d'un bien patrimonial : recherche d'authenticité et découverte des caractéristiques d'origine, restauration.

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Quelque paradoxal que cela puisse paraître, nous devons reconnaître que si les archives révèlent plus sur le passé que le patrimoine immobilier et mobilier, leur valeur est malheureusement loin de sauter aux yeux de tous. Les vieux documents qui reflètent notre culture, la façon de penser, de vivre et de travailler de nos ancêtres, attirent beaucoup moins l'attention que les bâtiments anciens et les objets muséologiques. Ces derniers, en effet, sont des réalités concrètes, nous pouvons les voir quotidiennement. Les archives, elles, sont cachées dans des espaces à l'abri des poussières et des grandes variations de température, elles constituent un matériel brut, non fini. Elles exigent souvent une fréquentation assidue et de longues heures de déchiffrement de leurs écritures avant de permettre au chercheur d'en tirer quelque conclusion.

Les archives se distinguent encore par leur dispersion, par leur volume et à l'occasion par la précarité du passage des personnes qui en ont charge. L'administration gouvernementale se classe d'emblée en tête des gros producteurs de documents par la croissance exponentielle de ceux-ci, de même que les organismes du secteur municipal, du réseau de l'éducation, de la santé et des services sociaux. Nous en trouvons aussi dans le domaine privé, dans chaque famille, dans les communautés religieuses, dans les fabriques et enfin dans des corps constitués tels les clubs, associations, sociétés et compagnies où, dans ces derniers cas, les archives sont plus menacées parce que les membres y demeurent moins longtemps. Et pour revenir à l'action de l'État, il nous faut ajouter la dispersion des documents dans diverses localisations et le classement des fonds par gouvernements anciens : administration royale, administration coloniale, etc.

Ces dangers, ces obstacles qui empêchent souvent de reconnaître aux archives la place qui leur revient, une place royale, ne doivent cependant pas nous laisser sombrer dans le pessimisme. Car heureusement, l'Association des archivistes du Québec est là. Depuis plus de trente ans, elle exerce au Québec une présence bénéfique. Depuis plus de trente ans, elle intervient pour rappeler la valeur des archives, l'importance d'y consacrer les ressources nécessaires et les institutions de formation adéquates. Depuis plus de trente ans, elle s'est impliquée pour rassembler les archivistes au service des nombreuses institutions productrices et conservatrices de documents et pour contribuer par l'organisation de congrès et de rencontres à leur perfectionnement aussi bien en matière de tri des documents que de leur traitement et de leur mise en valeur. L'Association a également suivi l'évolution de la profession : elle s'est impliquée dans la diffusion et l'évolution des nouvelles normes de description et d'indexation.

De cette implication de tous les instants de l'Association des archivistes du Québec auprès de la communauté archivistique, il en est résulté quantité d'effets bénéfiques, et je n'hésite pas à le dire, entre autres pour nos lieux de mémoire. Les administrateurs aussi bien publics que privés sont davantage conscients de la valeur des archives et de l'importance de leur sauvegarde. Les activités de diffusion auprès du grand public se sont multipliées. Le regroupement et les échanges entre les archivistes participant aux activités de l'Association ont amoindri l'impact de la précarité des ressources. Un plus grand nombre de fonds et de collections d'archives ont été triés, classés et inventoriés. Ils bénéficient maintenant d'une meilleure accessibilité non seulement en raison des conditions matérielles de

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNES

conservation, mais aussi grâce à une meilleure mise en contexte des documents dont ils se composent et d'un vocabulaire d'indexation plus riche qui exprime davantage les multiples facettes, la richesse et la localisation du fait français des deux côtés de l'Atlantique.

J'aimerais à cet égard vous inviter à supporter les initiatives prises par la Commission franco-québécoise sur les lieux de mémoire communs pour mettre en valeur l'ensemble des repères culturels qui témoignent du fait français. La Commission sait fort bien que l'inventaire et l'approfondissement des connaissances des biens culturels doivent précéder les gestes de commémoration et autres activités destinées à rappeler et à protéger la richesse de notre patrimoine. C'est là que vous pouvez intervenir, en faisant connaître à M. Gilles Durand, président du comité archives de la Commission, votre volonté de collaboration par l'envoi d'un texte de présentation de votre service de même qu'en nous faisant parvenir des exemplaires de documents significatifs accompagnés d'une mise en contexte.

Je voudrais de plus souligner le projet de *dictionnaire raisonné du patrimoine de l'Amérique française* que la Commission propose à l'occasion du 400^e anniversaire de l'arrivée de Champlain, célébré en 2008. Cette publication s'intéressera à tous les aspects de l'héritage que Champlain et les siens nous ont légué, autant le patrimoine archivistique que le patrimoine immobilier ou mobilier. Cette démarche se veut le point de rencontre de toutes les disciplines. Nous voulons recruter des collaborateurs dans toutes les institutions culturelles, quel que soit l'objectif qu'elles poursuivent.

La Commission possède également un moyen d'expression et de diffusion, un site Web www.cfqlmc.org ouvert au grand public le 29 mai dernier. Cette résidence virtuelle de la Commission, supportée par les Archives nationales du Québec, s'est donné comme objectif de constituer en réseau les lieux de mémoire communs, car nous croyons que l'empreinte française est plus grande que la somme de ses parties; elle est le fruit d'histoires vécues et imaginées à la grandeur de l'espace atlantique, des deux côtés de l'océan.

Notre site Web se veut un outil d'information et de promotion, un lieu de convergence, une plaque tournante pour tous les individus et organismes qui s'intéressent à nos lieux de mémoire et qui y consacrent leur passion et une partie de leur énergie et de leurs ressources. La Commission vise une action concertée de toutes les institutions intéressées à un aspect ou l'autre d'un même lieu de mémoire, soit la dimension archives -manuscrits, photographies, cartes et plans-, patrimoine bâti, objets muséologiques. Elle s'adresse à toutes les institutions, que celles-ci soient considérées comme lieu de conservation ou comme lieu de diffusion.

La Commission tient évidemment compte du fait que la plupart des institutions et organismes possèdent leur propre moyen d'expression (site Web) et qu'un bon nombre sont regroupés dans des réseaux, tels le Réseau de diffusion des archives du Québec ou le Réseau canadien d'information archivistique, ou encore celui de la Société des Musées québécois. Tout en tenant compte de la nécessité de maintenir des hyperliens avec ces sites, nous croyons intéressant de mettre à la disposition de tous un espace pour mieux connaître tout ce qui est en lien direct avec les lieux de mémoire franco-québécois : présentation sommaire de bases de données relatives aux archives, aux objets muséologiques, aux biens immobiliers,



COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

mise en contexte et diffusion de documents, cartes géographiques et photographies, projets en cours, analyses, études et rapports de recherches, publications, événements de commémoration etc. Voilà autant d'activités qui amèneront le grand public à mieux connaître nos repères identitaires et à y jeter un regard nouveau. Nous voulons ainsi créer une synergie pour toutes sortes d'activités de mise en valeur, par exemple, un même événement commémoré par plusieurs organismes dans le cadre d'activités qui ont une même finalité.

Pour mieux coordonner toutes ces manifestations, la Commission a mis sur pied sept comités dont certains sont déjà à l'heure actuelle de véritables réseaux :

- Comité jeunesse dirigé par M. Michel Leduc, président de l'Office franco-québécois de la Jeunesse;
- Comité des inventaires dirigé par M. Marc St-Hilaire, responsable du Centre interuniversitaire d'études québécoises;
- Comité musées dirigé par M. Guy Vadeboncoeur, conservateur en chef du Musée Stewart au Fort de l'Île Sainte-Hélène;
- Comité de mise en valeur dirigé par M. André Gaulin de Berthier-sur-mer;
- Comité de commémoration dirigé par M. Marcel Fournier, président de la Société généalogique canadienne-française;
- Comité de liaison avec les universités dirigé par M. Thomas Wien, département d'histoire, Université de Montréal;
- Comité archives dirigé par M. Gilles Durand, responsable du Centre d'archives de l'Estrie.

Tous ces comités jouent le rôle de catalyseur, canalisent les énergies, provoquent une union des efforts vers la connaissance et la mise en valeur de ces lieux d'importance nationale pour qu'ils demeurent autant lieux de mémoire que lieux d'histoire.

En terminant, je tiens à remercier les Archives nationales du Québec, et particulièrement Mme Sylvie Lemieux, conservatrice et directrice générale, de même que le responsable du site, M. Gaétan Chouinard, pour le support financier et l'engagement du personnel de l'institution envers nos lieux de mémoire qui portent l'empreinte de près de 400 ans de présence française en Amérique.

Je vous remercie.

Marcel Masse
13 juin 2003

LE QUÉBEC, UNE AMÉRIQUE FRANÇAISE



L'association Visualia Cartophilie et illustration de La Poste et France Télécom, en partenariat avec l'association Paris-Québec, ont édité un livre historique et cartophilie sur le Québec.

Cet ouvrage évoque l'histoire de la Nouvelle-France, avec Jacques Cartier, Samuel de Champlain, Paul Chomedey de Maisonneuve et l'épopée française en Amérique. Il traite également du Québec sous l'occupation anglaise jusqu'à la Confédération canadienne, des lieux de Mémoire franco-québécois, de la Francophonie, des peuples autochtones et de la poste au Québec.

Illustré de plus de 100 cartes postales anciennes, ce livre vous présente Québec, Montréal et la province francophone dans les années 1900 à 1930 et passionnera tous les amis du Québec.

LES AUTEURS :

- * Alain Ripaux, vice-président de Paris-Québec, vice-président de Visualia Ile de France
- * Nicolas Prévost, historien

Format 16 x 24 - 100 p. - couverture brochée

Collection : " IMAGES ET SOUVENIRS CARTOPHILES "

Cet ouvrage est proposé au prix public de 20 € + 3 € de port.

Règlement à l'ordre de Visualia Cartophilie LP FT.

Visualia Cartophilie et Illustration de La Poste et France Télécom - 57 rue de la Colonie - 75013 Paris - Tél. : 01 53 80 42 54 - Fax : 01 53 62 08 71

COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS

Le Bulletin de la
**COMMISSION FRANCO-QUÉBÉCOISE SUR
LES LIEUX DE MÉMOIRE COMMUNS**
est réalisé par ses membres :

Marcel Masse, président
Yves Bergeron, secrétaire général

Gilles Durand, président du Comité des archives
André Gaulin, président du Comité de la mise en valeur
Marcel Fournier, président des Comités de la commémoration,
de la généalogie et de la toponymie
Michel Leduc, président du Comité jeunesse
Marc Saint-Hilaire, président du Comité inventaire
Guy Vadeboncoeur, président du Comité musées
Thomas Wien, président du Comité de liaison

À l'attention du Secrétariat de la
Commission franco-québécoise
sur les lieux de mémoire
communs

**MUSÉE DE LA
CIVILISATION**

16, rue de la Barricade,
C.P. 155, succursale B
Québec QC G1K 7A6
Tél (418) 643-2158
Fax (418) 643-7229
@ cfqlmc@mcq.org

www.cfqlmc.org



Québec ☞☞



Québec ☞☞



Québec ☞☞

Nous remercions nos partenaires :



Le ministère des Relations internationales

Québec ☞☞☞☞

CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À QUÉBEC

